

UQAR

-Information

22e année, numéro 12 Mardi, 19 février 1991

La traduction de logiciels en sciences Le projet «GOTO FRANÇAIS»

Depuis que l'ordinateur est devenu populaire partout, il s'est créé une quantité énorme de logiciels qui peuvent être utilisés pour aider à l'enseignement dans les matières scientifiques: la biologie, la chimie, la biochimie, les mathématiques, la physique, les sciences de la santé. Le problème, estime M. Alexander Strachan, professeur de biologie à l'UQAR, c'est que la majorité de ces logiciels sont faits en langue anglaise, en provenance des États-Unis. «Dans le Recueil des logiciels du CRSNG, par exemple, sur 1100 logiciels qui sont indiqués, on en retrouve une quarantaine seulement en français. Et encore, la moitié de ceux-ci sont faits pour apprendre le français.»

Les étudiantes et les étudiants francophones sont donc pénalisés: ou bien ils travaillent sur ces logiciels en anglais, ce qui représente une difficulté de plus dans leur bonne compréhension d'une matière, ou bien ils se contentent de quelques logiciels seulement. Et avec moins de matériel, l'étudiant francophone risque de prendre du recul.

Peut-on résoudre ce dilemme? Peut-être bien. Concevoir de nouveaux logiciels en français apporte une contribution certaine, mais c'est souvent une expérience longue et coûteuse. Une autre solution a été envisagée et appliquée par une équipe de l'UQAR: la traduction de logiciels scientifiques. Il s'agissait d'y penser!

La traduction peut se faire rapidement et combler les besoins pédagogiques.

Supervisés par le professeur Alexander Strachan, dans le cadre d'un projet subventionné, deux étudiants au baccalauréat en mathématiques-informatique de l'UQAR, MM. Alain Côté et Mariau Desrosiers, ont travaillé, principalement au cours de l'été 1990, à la traduction de sept logiciels scientifiques provenant des États-Unis. Deux autres personnes ont apporté une collaboration quant à la vérification des textes: Mmes Nellie Gagné et Pauline Dubé.

M. Strachan avait d'abord établi des contacts, au début de 1990, avec les responsables du projet Seraphim, qui est situé à l'Université du Wisconsin et qui relève de la National Science Foundation, un organisme qui voit au développement de logiciels en chimie et en biochimie à travers tous les États-Unis. Il a demandé l'autorisation de traduire certains logiciels, et de les mettre sur le marché francophone, dans le cadre d'une initiative sans but lucratif. Le directeur du projet Seraphim, M. John Moore, lui a donné non seulement son accord, mais aussi sa «bénédiction».

Venez les essayer!

Vous êtes intéressés par le projet «GOTO FRANÇAIS»? Les responsables du projet pourront dès cette semaine vous faire le plaisir d'une démonstration des logiciels qui ont été traduits. Ça se déroule à l'Atrium de l'UQAR, les 20, 21 et 22 février, entre 9 h et 19 h. Trois ordinateurs seront sur place, avec les instructions et tout. Vous êtes invités à expérimenter ces programmes et à remplir un petit questionnaire sur votre intérêt vis-à-vis de tels logiciels en français. Bienvenue à tous! Invitation spéciale aux professeurs et aux étudiants en sciences de l'UQAR, du Cégep et des écoles secondaires.

L'équipe de l'UQAR a donc jusqu'à maintenant traduit, sur Apple II, divers logiciels portant par exemple sur l'étude des lacs (la santé des poissons), sur la qualité des eaux usées (sous forme de jeu, ce programme montre différentes formes de traitement des eaux, en tenant compte notamment du budget de la municipalité), sur la biochimie (séparation chromatographique, structure des acides aminés, code génétique) ou sur la chimie (courbes de titrage des acides et des bases, détermination de la masse moléculaire).

Suite à la page 2



Debout: Mariau Desrosiers et Alexander Strachan. Assis: Alain Côté.

Dans ce numéro:

- Un diplôme de prestige pour Pierre Couture (p. 2)
- Des logiciels pour l'enseignement professionnel (p. 3)
- Un prix du ministre pour Romain Rousseau (p. 4)
- Séjour culturel des aînées et des aînés (p. 5)
- Bourse offerte par le milieu rural (p. 6)
- Bourse offerte par le syndicat des profs de l'UQAR (p. 7)
- Prêts pour le travail (p. 7)
- Un colloque en océanographie (p. 9)

Pierre Couture

Le doyen des études avancées et de la recherche de l'UQAR obtient le Diplôme d'habilitation à diriger des recherches

Lors d'un récent séjour en France, au mois de décembre, le doyen des études avancées



et de la recherche, M. Pierre Couture, a répondu à l'invitation du Centre Jacques-Cartier de présenter une conférence faisant le point sur les plus récents travaux de recherche de son équipe. Ces derniers se rapportent à l'étude des structures et des fonctions des communautés microbiennes en écotoxicologie aquatique. Au cours de son séjour, il s'est de plus rendu au Centre des Sciences de l'Environnement à l'Université de Metz pour agir à titre de rapporteur dans un jury de thèse de doctorat. Enfin, il a présenté, suite à l'invitation du professeur Angelier, une conférence, à l'Université Paul-Sabatier, Toulouse III, résumant les travaux de recherche de son équipe et leurs implications dans le domaine de l'évaluation des dangers environnementaux. Au terme de cette conférence, présentée devant un jury de scientifiques (professeurs-chercheurs du Conseil national de recherche scientifique en France), il a reçu le «Diplôme d'habilitation à diriger des recherches».

«L'Habilitation», le plus haut diplôme universitaire à être accordé en France, rend éligible au poste de professeur à l'enseignement supérieur et habilite à diriger des travaux de recherche. Les candidats à ce diplôme de haut niveau doivent être titulaires d'un doctorat d'État ou du «nouveau» doctorat décerné par les universités françaises, ou encore, d'un doctorat dont on reconnaît l'équivalence. Ces candidats sont évalués en fonction de critères se rapportant à leurs titres, travaux et expériences acquises au long de leur carrière.

Signalons que M. Couture a obtenu en 1981 un doctorat en hydrobiologie à l'Université Paul-Sabatier. Avant d'occuper le poste de doyen des études avancées et de la recherche à l'UQAR depuis 1990, il a successivement été, à l'INRS-Eau, assistant de recherche (1972), agent de recherche (1975) et professeur (1981). Il a également été professeur participant aux enseignements du doctorat de toxicologie de l'Université de Metz.

Depuis 1980, son équipe, associée à des scientifiques de l'Université du Québec, d'Environnement Canada et d'Environnement Québec, a produit de nombreux rapports scientifiques et plus de 50 articles parus dans des journaux, comptes rendus ou livres avec comité de lecture. Enfin, mentionnons sa participation à la supervision (directeur ou co-directeur) de 15 mémoires de maîtrise et thèses de doctorat.

EN BREF

- Le Forum des citoyens sur l'avenir du Canada (Commission Spicer) organise des rencontres de discussion à Rimouski, le mardi 19 février, à 14 h et à 19 h 30, à l'Institut maritime du Cégep de Rimouski (rue Saint-Germain Ouest). Confirmez votre présence auprès de Mme Margot Cajole (724-0869) ou de Mme Marthe Babin (724-4392).

- La crise du Golfe... à la bibliothèque de l'UQAR. Au deuxième étage de la bibliothèque, une mini-exposition présente des cartes géographiques illustrant les points chauds du Golfe, aux paliers politique et militaire. On peut aussi consulter ou emprunter des publications du gouvernement fédéral faisant état de la politique internationale du Canada et de sa position dans ce conflit.

- Le ciné-club de l'UQAR, Ma Ciné Mon Bla-Bla, offre des films de choix durant toute la session. Venez voir des classiques du cinéma, gratuitement, le jeudi soir, à l'amphithéâtre F-210 de l'Université. Bravo aux étudiants qui s'occupent activement de ce projet. Consultez le Calendrier (dernière page) pour plus de détails.

Suite de la page 1

laire d'une substance par cryoscopie). Deux autres logiciels sont en préparation.

Deux des logiciels réalisés jusqu'à maintenant ont été montrés à Trois-Rivières, lors du Congrès de l'Association des professeurs de sciences du Québec, en octobre 1990. Les réactions ont été très favorables. Des versions de ces produits seront transférées sur IBM, afin de répondre aux besoins.

Un créneau

«Je pense que nous avons là un créneau intéressant, estime M. Strachan. Il existe des logiciels de toutes sortes, en biologie, en sciences de la santé, etc. La traduction de logiciels scientifiques n'est pas très développée. Et il y a tout le marché francophone d'Europe et d'Afrique qui peut être ouvert à ces programmes. À moyen terme, nous visons l'auto-financement.»

Pour réaliser d'autres traductions, M. Strachan envisage maintenant d'établir des contacts avec le projet américain Bioquest, qui s'occupe du développement de logiciels dans le domaine de la biologie.

Ce que ça prend pour développer un projet comme «COTO FRANÇAIS», conclut M. Strachan, «c'est une bonne idée, de la volonté et de la capacité».



10%
d'escompte
sur présentation
de la carte étudiante

La Grande Place, Rimouski
722-8533

Promenade du Saint-Laurent, Matane
562-3166

La nouvelle technologie Vous n'avez qu'à peser sur le bouton...

Les appareils domestiques ont bien changé. Beaucoup de télévisions, de systèmes de son, de sècheuses à linge, de lave-vaisselle, de cafetières ou de cuisinières fonctionnent maintenant avec des boutons-presseurs. D'une pression du doigt, on change de canal, on ébouillante le café ou on commande la cuisson du rôti pour trente minutes. On est passé, en somme, d'une technologie analogique (avec des circuits, des relais et des boutons que l'on tourne) à une technologie numérique (où les commandes sont davantage informatisées et passent par des microprocesseurs que l'on dirige du bout du doigt).

Les automobiles, les ordinateurs, les jouets, les appareils-photo, les lecteurs de disque-laser, bref tout ce qui est tellement indispensable à notre société moderne, semble soumis à cette nouvelle technologie. Tout ça agrémenté et facilité (un peu...) la vie des consommateurs. Tant mieux! Mais en même temps, cela complique le travail des techniciens et des techniciennes qui oeuvrent dans la réparation de tous ces appareils. La technologie numérique est plus complexe, elle évolue en vitesse, et il est généralement plus difficile qu'avant d'identifier le morceau qui flanche, la pièce défectueuse. «La technologie change rapidement, constate M. Mario Lavoie, professeur de mathématiques et d'informatique à l'UQAR, et si la personne ne comprend par les principes de base pour intervenir, elle ne sait plus quoi faire.»

«Il y a eu des développements technologiques importants, explique M. Lavoie. Il faut maintenant mettre en place une infrastructure capable de supporter ça, des gens capables de comprendre les principes de fonctionnement, pour faire les réparations nécessaires. Avant, les réparateurs répétaient simplement les gestes qu'ils avaient appris. Il n'y avait pas besoin de comprendre toute la théorie. L'expérience était plus utile. Maintenant, il est essentiel de se demander comment faire pour que les gens des métiers puissent acquérir une idée de base de la logique et de la complexité du système. Et il faut passer par des notions théoriques pour en arriver là. Il faut que les apprentis-techniciens se servent de modèles. Il faut donc, dans un premier temps, former les enseignants à la compréhension de ces modèles.»

Une équipe de recherche

C'est ici que commençait le travail d'une équipe de recherche en mathématiques-informatique de l'UQAR. Objectif: mettre au point des logiciels qui permettent d'apprendre la logique et le fonctionnement des concepts utilisés dans la fabrication de tous ces appareils modernes. Ces concepts ont pour noms des termes bien connus dans le langage mathématique: «logique combinatoire» et «logique séquentielle». Par



Sur la photo, une partie de l'équipe de travail qui participe aux projets de recherche pour l'enseignement professionnel: les professeurs André Jacques (à gauche) et Mario Lavoie (assis), ainsi que deux étudiants, Jocelyn Thibault et Étienne Gagnon. Les autres personnes qui ont participé aux travaux sont: M. Michel Gagné, professeur à l'UQAR; M. Dominique Dufour, professeur au Cégep de Rimouski; M. Viateur Beaulieu, professeur au Cégep de Baie-Comeau; M. Alain Loyer et M. Guy Ducasse, deux diplômés de l'UQAR en mathématiques-informatique qui font maintenant leur maîtrise en informatique, l'un à l'Université de Montréal, l'autre à l'Université Laval; et M. Donovan Annett, un autre diplômé de l'UQAR, maintenant à l'emploi de Statistique Canada, à Ottawa.

exemple, les concepts de la logique séquentielle sont en amont de l'informatique et des automatismes. Selon M. Lavoie, «c'est cette théorie qui a permis de développer la logique informatique».

Ainsi, un feu de circulation au coin d'une rue fonctionne selon cette logique. Chaque couleur (vert, jaune, rouge) apparaît selon une séquence de temps prédéfini pour chacune, en tenant compte du flot de véhicules dans chaque direction. Cependant, le passage d'un train à une intersection, ou d'une voiture qui sort d'une rue secondaire, peut être signalé au système de contrôle (grâce à un œil magique ou à un système magnétique), qui modifie en conséquence, pour un temps limité, son fonctionnement habituel.

Deux projets

Trois professeurs du Département de mathématiques et d'informatique de l'UQAR, M. Mario Lavoie, M. André Jacques et M. Michel Gagné, ont mis leurs ressources en commun pour travailler à deux projets de recherche menés en parallèle, et financés par la Direction générale de l'enseignement et de la recherche universitaire (gouvernement du Québec).

Ces projets ont occupé, en plus des trois professeurs de l'UQAR, des professeurs du Cégep de Rimouski et du Cégep de Baie-Comeau, ainsi que des étudiants du baccalauréat en mathématiques-informatique de l'UQAR. L'équipe visait précisément à mettre au point, spécialement pour l'enseignement professionnel, un logiciel d'apprentissage de la logique combinatoire et un autre pour la logique séquentielle.

Les chercheurs ont utilisé au maximum les possibilités de l'ordinateur pour faire comprendre de façon dynamique les concepts: devant l'écran, l'étudiante ou l'étudiant peut construire des schémas, intervenir dans les circuits, faire fonctionner les mécanismes par simulation, animer un secteur précis du modèle, résoudre un problème technique, etc. Le programme ralentit sa course si une erreur est commise ou si un chapitre n'est pas bien compris. À chacun son rythme! Le programme amène les étudiantes et les étudiants à comprendre les algorithmes qui interviennent dans les automatismes.

En construisant son propre modèle (par exemple, le principe d'une calculatrice qui peut faire des opérations de base), l'étudiante ou l'étudiant

Suite à la page 4

Romain Rousseau

Un prix en recherche pédagogique

Une petite fête a été organisée, le 7 février dernier, pour féliciter un professeur de l'UQAR en sciences de l'éducation, M. Romain Rousseau, qui a remporté, avec deux professeurs de chimie du Cégep de Rimouski (MM. Laurent Chénard et Réal Cantin), un prix du

Ministre dans la catégorie recherche pédagogique. Ont participé à cette cérémonie: la direction de l'UQAR, plusieurs professeurs du Département des sciences de l'éducation de l'Université ainsi que quelques invités du Cégep. Parmi les personnes présentes, on retrouvait (photo):

le recteur de l'UQAR Marc-André Dionne, M. Laurent Chénard, M. Romain Rousseau, M. Réal Cantin, et le directeur du Cégep de Rimouski, M. Alcide Daigneault.

C'est un rapport de recherche sur l'Expérimentation d'une méthode d'enseignement en chimie qui a valu cet honneur aux trois Rimouskois. Pas moins de 120 productions avaient été présentées au concours. Romain Rousseau a affirmé qu'il a eu beaucoup de plaisir à travailler dans ce projet. «Pour être chercheur, selon moi, il faut garder le sens de l'émerveillement, il faut que l'enthousiasme soit persévérant. Le chercheur a aussi besoin d'avoir du soutien et de la reconnaissance.» Il a par ailleurs loué le professionnalisme et la complicité des deux enseignants du Cégep. «On a obtenu de bons résultats ensemble», a-t-il ajouté.

M. Rousseau est, depuis six ans, membre du Laboratoire d'étude et d'action pour le développement de la recherche en éducation (LÉADRE), qui regroupe quatre chercheurs réguliers (de l'UQAR et de l'UQTR) et des chercheurs collaborateurs. Il a également participé à différents colloques sur l'éducation, en tant que conférencier.



Suite de la page 3

peut mieux saisir les différentes étapes dans le fonctionnement logique d'un appareil électronique. «Comme c'est l'étudiant qui l'a réalisé, il voit les connexions et l'environnement dans lequel il agit. Il sait ce qui se passe quand le transfert se fait. Il sait que dans telles circonstances, ça produit tels résultats. Ça prend un sens pour lui.»

Concepteur de logiciels éducatifs, M. Lavoie se dit convaincu que l'informatique remplit des fonctions que ni le livre, ni le vidéo ne peuvent accomplir. «Grâce à l'ordinateur, on peut faire des simulations relativement peu coûteuses. Pas besoin de détruire des appareils pour comprendre le fonctionnement. Rapide, efficace, près de la réalité, l'ordinateur me semble de mieux en mieux adapté aux problèmes concrets de l'apprentissage.»

Le logiciel sur la logique combinatoire, réalisé à Rimouski, est, depuis 1989, en application dans toutes les écoles du Québec qui offrent l'enseignement professionnel. L'autre logiciel, sur la logique séquentielle, fait présentement l'objet d'expérimentation, pour une diffusion éventuelle dans les écoles.

Au primaire
Le professeur Mario Lavoie a travaillé égale-

ment ces dernières années, en collaboration avec deux professeurs en sciences de l'éducation de l'UQAR, Mmes Ernestine Lepage et Suzanne Dallaire, au didacticiel «Micro-Univers», qui visait à faciliter l'apprentissage des mathématiques à l'école primaire (premier cycle). Des étudiantes et des étudiants de l'UQAR, en Mathématiques-informatique (pour la programmation), en Adaptation scolaire et sociale et au Préscolaire-primaire (pour les interventions pédagogiques) ont apporté leur soutien à ce projet. Ces expériences ont contribué de façon pratique à leur formation, et elles représentaient pour eux non seulement des emplois d'été, mais aussi des emplois à temps partiel durant l'année scolaire.

Des logiciels ont été réalisés pour l'apprentissage de la réversibilité (pour faire comprendre qu'une certaine quantité d'eau dans un grand verre n'a pas la même hauteur que la même quantité d'eau dans un petit verre, mais qu'on a la même quantité à boire dans les deux cas); de l'orientation (pour mieux s'orienter dans l'espace, pour comprendre le haut, le bas, la gauche et la droite); la mesure et l'estimation (pour mieux saisir le concept des longueurs). Certains de ces logiciels sont utilisés présentement dans des écoles à travers le Québec.

EN BREF

* Le Conseil de recherches en sciences humaines a annoncé la publication d'un nouveau plan stratégique quinquennal (*Regard sur l'avenir*), visant à orienter les activités du Conseil et à accroître la capacité de recherche du Canada en sciences humaines. «Afin de pouvoir nous adapter aux profonds changements qui se produisent de toutes parts, explique la présidente Paule Leduc, nous avons besoin non seulement de mieux connaître nos propres structures sociales et économiques, et notre processus de prise de décision, mais aussi de découvrir des manières nouvelles d'aborder les problèmes fondamentaux.» Le plan prévoit notamment d'appuyer davantage la formation de la prochaine génération de chercheurs; d'élaborer des structures de recherche qui rehausseront la qualité et l'apport de la recherche; et enfin, de mieux diffuser les résultats. Le Conseil, qui puise ses fonds d'Ottawa, indique par ailleurs qu'il se trouve dans une situation critique du point de vue des ressources à distribuer en subventions.

Séjours culturels des aînés Un rêve, un projet, une réalité!

En avril 1987, lors d'un souper-conférence de l'Association des aînées et aînés de l'UQAR, les propos et informations échangés concernant les Séjours culturels des aînés ont suscité l'enthousiasme de l'assistance.

Ce programme international de tourisme culturel pour aînés qui a vu le jour aux États-Unis en 1975, s'est implanté au Canada en 1986. En 1990, plus de 250 000 personnes s'inscrivaient à des séjours, dans plus de 58 pays.

Ce programme offre des séjours culturels de courte durée et à prix abordable aux personnes âgées de 60 ans et plus ainsi qu'à leur conjoint. Logés dans l'établissement d'enseignement où

se donnent les cours, les participants ont accès aux équipements et aux ressources culturelles et récréatives du milieu.

L'ADAUQAR n'a cessé depuis, de croire à l'opportunité d'organiser un séjour culturel à l'UQAR. Le projet a reçu l'appui officiel de l'Université en juillet dernier.

Le programme «Patrimoine naturel et culturel régional», offert à l'UQAR du 9 au 15 juin prochain, traitera des sciences de la mer, de paysages, de sites d'architecture, d'art régional et sera agrémenté de visites thématiques, d'activités culturelles et sociales, tel qu'annoncé aux catalogues des «Séjours culturels des aînés» -

«Elderhostel» transmis à près de 600 000 aînés intéressés dans 58 pays (40 000 au Canada).

Le comité d'implantation des Séjours culturels des aînés à l'UQAR travaille actuellement avec divers intervenants du milieu universitaire dans le but d'offrir ce programme qui est en harmonie avec les préoccupations de notre institution.

Déjà, des inscriptions en provenance des États-Unis ont été reçues. Les «Séjours culturels» à l'UQAR, c'est maintenant une réalité!

Association des aînées et aînés de l'UQAR
724-1661

EN BREF

• La semaine dernière, M. Guy Giroux, professeur invité en éthique à l'UQAR, a donné une conférence devant les membres du Club de presse de Rimouski pour parler d'éthique dans la presse et dans la communication institutionnelle. Deux semaines auparavant, Mme Jacynthe Tardif, responsable du conditionnement physique à l'UQAR, rencontrait elle aussi les membres du Club, pour discuter de la gestion du stress.

• La Société Radio-Canada se joint à ses partenaires des radios publiques de langue française d'Europe pour lancer le concours «68 millions d'auteurs», qui invite l'ensemble des francophones à mettre à l'épreuve leur talent d'auteur,

en écrivant un ou plusieurs textes de chansons. Trois textes sélectionnés seront mis en chanson et interprétés lors d'une émission spéciale, diffusée en juillet prochain. Date limite: 15 mars. Adressez-vous à Radio-Canada (723-2217) pour plus de détails.

• Une passion commune: la science! Dans le cadre de ses activités de vulgarisation scientifique auprès des enfants, l'agence Science-Press organise, à la grandeur du Québec, des jumelages de jeunes de 7 à 14 ans avec des étudiantes et des étudiants de niveau universitaire. «Vers l'âge de 12 ans, explique M. Félix Maltais, de Science-Press, un enfant a beau avoir un grand intérêt pour tel ou tel domaine scientifique, s'il ne trouve pas dans son milieu un adulte pour le

conseiller, il peut perdre cet intérêt.» C'est d'un tel besoin qu'est né le programme de jumelage. L'engagement demandé aux «Amis scientifiques» est donc d'aider un enfant dans son exploration du monde des sciences, principalement par l'échange de lettres. Cette activité est aussi une occasion pour les étudiantes et étudiants universitaires d'apprendre à élaborer des réponses claires et précises devant les questions que se posent les enfants. Un journal sera aussi envoyé à tous les participants. Les étudiantes et étudiants en sciences qui sont intéressés par ce programme pourront rencontrer, au local D-420 de l'UQAR, le 20 mars à 13 h, un représentant de Science-Press. On peut aussi composer (514) 522-1304 pour plus de détails.

EN BREF

(vie professorale)

• Place au milieu rural! Le professeur d'histoire Paul Larocque a participé à une longue portion de l'émission La semaine verte, sur les ondes de Radio-Canada, le 10 février dernier. Le dossier portait sur le développement du milieu rural au Québec. M. Larocque a mis dans leur contexte les problèmes de développement particuliers au Bas-Saint-Laurent et à la Gaspésie: vieillissement de la population, exode des jeunes, épuisement des ressources. Un autre professeur de l'UQAR, le sociologue Bruno Jean, a pour sa part préparé un texte de fond pour le journal *Le Devoir* (édition du 1er février): «Un monde rural en mutation». Il y explique que l'agriculture québécoise moderne occupe une proportion de plus en plus réduite de la population rurale comme telle (15%). Paradoxalement, dit-il, l'agriculture se porte bien, mais les agriculteurs sont «fragiles».

*Avis
de recherche*



Êtes-vous une diplômée ou un diplômé de l'Université du Québec à Rimouski? Si oui, vous êtes recherchée ou recherché par l'ADUQAR (Association des diplômées et des diplômés de l'Université du Québec à Rimouski).

Pour joindre les rangs de votre association, communiquez le plus tôt possible à l'adresse suivante:

ADUQAR,
300, allée des Ursulines,
Rimouski (Québec)
G5L 3A1

**Association
des diplômées
et des diplômés
de l'Université
du Québec
à Rimouski**

**ADUQAR
724-1484**

Une bourse pour l'entrepreneurship en milieu rural

En milieu rural comme ailleurs, la prospérité passe par l'emploi. Et pour créer de l'emploi, il faut de bonnes idées de départ, il faut identifier des besoins précis, et pouvoir y répondre convenablement. Avec ce principe de base, des organismes impliqués dans le développement du Haut-Pays de La Neigette ont décidé de s'unir pour stimuler les bonnes idées, qui pourraient s'épanouir dans les municipalités rurales. Et les bonnes idées, il y en a sûrement dans la tête des étudiantes et des étudiants de l'UQAR.

Dans le cadre d'un cours du baccalauréat en administration, «Entrepreneurship et innovation», donné par le professeur Richard-Marc Lacasse, les étudiantes et les étudiants doivent concevoir un projet de lancement d'entreprise. L'étudiante ou l'étudiant simule le démarrage de l'entreprise et fait toutes les démarches nécessaires pour y arriver. Ce projet doit rencontrer les critères et exigences des différents intervenants (institutions financières, organismes gouvernementaux, investisseurs), et établir sa rentabilité.

Quelques organismes du milieu se sont associés pour créer la Bourse «PME Neigette», qui sera remise à la personne ou au groupe de personnes qui, dans ce cours, aura le mieux favorisé l'émergence, le maintien et le développement d'entreprises dans les municipalités rurales. La bourse est d'un montant de 500 \$, auquel s'ajouteront un 1000 \$ additionnel et de l'aide technique en provenance des organismes associés, si le projet est développé par les universitaires dans les mois qui suivent.

Les organismes qui participent à ce projet sont: la Corporation du Prêt d'honneur de l'Est du Québec, l'Association de district des Caisses populaires de La Neigette, le Centre d'aide aux entreprises de la Neigette (CAE), et le Comité



Quelques étudiants et étudiantes qui présenteront des projets créateurs d'emplois pour le milieu rural.

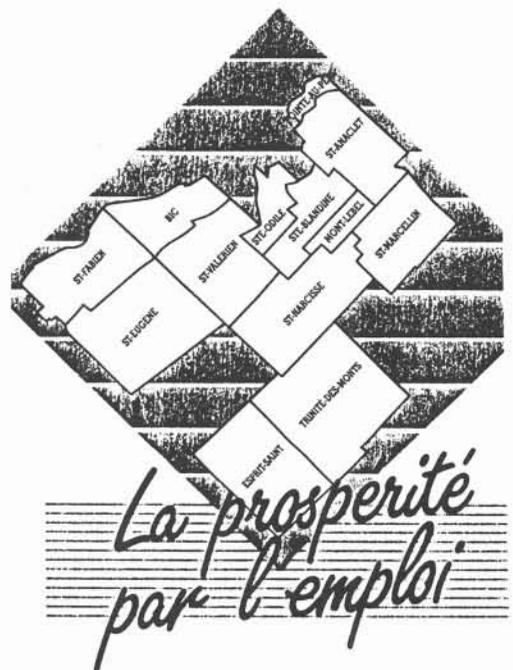
d'aide au développement des collectivités du Haut-Pays de La Neigette (CADC). La région touchée concerne les municipalités de: Saint-Fabien, Saint-Eugène, Bic, Saint-Valérien, Saint-Narcisse, Esprit-Saint, Trinité-des-Monts, Saint-Marcellin, Mont-Label, Sainte-Blandine, Sainte-Odile, Saint-Anaclet et Pointe-au-Père.

«Par cette initiative, explique M. Yvan Collin (directeur du CADC et lui-même diplômé de l'UQAR en administration), les organismes veulent augmenter l'aide au démarrage et à la consolidation d'entreprises, et aussi, accroître la dynamique entrepreneuriale entre le monde rural et le milieu universitaire.»

Selon le professeur Lacasse, il est frappant de constater que les entreprises de moins de cinq employés ont créé, au Canada, entre 1978 et 1987, plus de 50 % des emplois. Les entreprises entre 5 et 19 personnes sont aussi responsables de 22 % des nouveaux emplois. «Les petites entreprises peuvent donc jouer un rôle majeur

dans l'émancipation sociale et économique des populations en région. Il ne faut pas trop attendre des gouvernements. Il faut que le milieu développe ses projets par lui-même.»

Le jury sera formé d'un comité de cinq personnes. La bourse sera attribuée possiblement au printemps. Déjà, les étudiantes et étudiants inscrits au cours mijotent de beaux projets, qui pourraient fournir des services utiles, de manière originale... et créer des emplois. Bonne chance!



M. Jean-Pierre Thibouthot, du Prêt d'honneur de l'Est du Québec, Mme Francine Ross, du Centre d'aide aux entreprises de La Neigette, M. Yvan Collin, du Comité d'aide au développement des collectivités du Haut-Pays de La Neigette, M. Fernand Lavoie, des Caisses populaires de La Neigette, et M. Richard-Marc Lacasse, de l'UQAR.

Bourse du SPPUQAR 1991-1992

Pour la huitième année, le Syndicat des professeurs et professeurs de l'Université du Québec à Rimouski (SPPUQAR) offre une bourse qui vise à reconnaître le militantisme des étudiantes et étudiants qui oeuvrent dans:

- des organismes syndicaux ou para-syndicaux;
- des associations communautaires, mouvements de femmes ou groupes populaires;
- des organismes de solidarité internationale.

La bourse est d'un montant d'environ 5000 \$ et

est décernée en entier ou partagée entre deux ou trois candidates ou candidats, selon le cas. Cependant, pour des raisons reliées aux critères d'admissibilité ou à la qualité des dossiers soumis, le SPPUQAR peut décider de ne pas attribuer la bourse.

Critères d'admissibilité

Le concours est ouvert aux étudiantes et étudiants qui poursuivent leurs études à l'UQAR, qui sont inscrits à temps complet dans un pro-

gramme de premier cycle et qui auront complété 60 crédits dans ce programme avant le début de l'année universitaire pour laquelle la bourse est décernée ou qui sont inscrits dans un programme de 2^e ou de 3^e cycle.

De plus, la boursière ou le boursier devra poursuivre des études à temps complet à l'UQAR pendant l'année universitaire pour laquelle la bourse est décernée. Ne sont pas admissibles les candidates et candidats qui ont déjà reçu la bourse.

Critères de sélection

Dans l'ordre, les critères de sélection sont les suivants: la qualité du dossier de militantisme; la qualité du dossier universitaire; et la qualité de la présentation écrite du dossier.

Contenu du dossier

Toute demande de bourse doit être faite sur des formulaires spécifiques à cette fin, disponibles au secrétariat du SPPUQAR, local B-303. La demande doit comporter: le dossier de militantisme; et le dossier universitaire.

Échéancier

Les dossiers complets des candidates et candidats devront parvenir au secrétariat du SPPUQAR, local B-303, au plus tard le 28 février 1991, avant 17 h. Le secrétariat est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h.

EN BREF

(divers)

- Le protocole d'entente qui liait, depuis cinq ans, l'UQAR et la Faculté Saint-Jean de l'Université de l'Alberta, au sujet de l'École estivale d'immersion en français, n'a pas été renouvelé pour 1991. Les activités n'auront donc pas lieu sur le campus rimouskois cette année.

- Un récent sondage d'opinion dans tout le Canada révèle que la grande majorité des citoyennes et des citoyens interrogés considèrent que l'enseignement et la recherche universitaires sont très importants (69%) ou assez importants (26%) en vue d'assurer la compétitivité et le développement social du Canada. 93% se disent d'accord pour que le gouvernement fédéral maintienne et même augmente sa participation financière à ce chapitre. À la lumière de ces données, l'Association des collèges et des universités du Canada (AUCC) s'inquiète des actions du gouvernement fédéral visant à réduire la croissance des paiements de transfert aux provinces, en ce qui a trait justement à l'enseignement postsecondaire.

UQAR

Des étudiantes et des étudiants prêts pour le travail!

«Nos finissantes et nos finissants universitaires sont jeunes, dynamiques, et ils ont le sens de l'initiative et de l'organisation.» C'est là le message de Mme Danièle Guay, d'Emploi et Immigration Canada, responsable du Service de placement de l'UQAR. Elle s'occupe de promouvoir le placement des étudiantes et des étudiants de l'Université.

«Nos étudiantes et nos étudiants, dit-elle, ont beaucoup de motivation et d'enthousiasme. Ils sont prêts à investir tous les efforts nécessaires pour se faire une place de choix sur le marché du travail, en dépit des difficultés économiques

actuelles. C'est une belle occasion pour les entreprises d'amener du sang neuf et des idées fructueuses dans leur milieu.»

Mme Guay donne en exemples quelques-uns des domaines de travail pour lesquels il existe à l'UQAR des ressources compétentes et disposées à intervenir:

- la gestion du personnel, les relations de travail, la comptabilité, les études de marché;
- la rédaction et la correction de textes, les sondages, l'animation, les dossiers spéciaux à préparer, l'histoire d'un village, d'un organisme ou d'une compagnie, le développement rural ou municipal, la cartographie informatisée, la photographie aérienne;
- les interventions auprès de personnes en difficulté, les soins de santé communautaire, les services de pastorale;
- les travaux concernant la faune ou la flore, la qualité des produits alimentaires, la tourbe, l'interprétation dans les parcs et réserves, les analyses chimiques en laboratoire;
- la programmation informatisée, la conception et le développement de systèmes informatiques;
- l'enseignement au primaire et au secondaire, général ou spécialisé: en histoire, en géographie, en mathématiques, en chimie, en enseignement professionnel, etc.

Les employeurs intéressés à en savoir davantage sur les ressources spécialisées disponibles à l'UQAR et sur les divers programmes d'emploi peuvent contacter Mme Danièle Guay, à l'Université, à 724-1530, ou au local E-105.

Semaine de l'étudiant et de l'étudiante

Plusieurs activités sont prévues cette semaine, jusqu'au 22 février, pour souligner la Semaine de l'étudiant et de l'étudiante à Rimouski. Les médias d'information (hebdomadaires, radios, télévision), présenteront des textes et des reportages réalisés par des étudiantes et des étudiants des maisons d'enseignement de Rimouski. D'autres étudiantes et étudiants participeront à des réunions d'organismes tels l'Association des femmes d'affaires de l'Est, Hydro-Québec et la Chambre de commerce.

À l'UQAR plus particulièrement, une conférence sera présentée, à 13 h 30 mardi, sur la prévention du suicide et la gestion du stress. Et vendredi, à 11 h 45, il y aura une rencontre des Conseils étudiants de toutes les institutions scolaires de Rimouski.

Visite du président de l'Ordre des comptables agréés

Avec d'autres représentants de l'UQAR, le recteur Marc-André Dionne a rencontré, le 24 janvier dernier, à l'Université, le président de l'Ordre des comptables agréés du Québec, M. Jacques Levesque, ainsi que Mme Brigitte Ross, présidente du Comité des comptables agréés de la région Bas-Saint-Laurent, Gaspésie, Îles-de-la-Madeleine et Côte-Nord. M. Levesque était de passage à Rimouski pour parler entre autres de la nécessité de modifier les critères d'admissibilité à la profession pour y ajouter de la formation professionnelle obligatoire. Il a parlé aussi de la volonté de l'Ordre de consolider ses liens avec les universités afin de favoriser une formation répondant le mieux possible aux défis de la profession.

Le comité régional de l'Ordre regroupe près de 200 membres. La présidente, Brigitte Ross, est une diplômée de l'UQAR.



LE TVR
Éditions
12 h et 18 h.

CFER-TV
La référence
en information.



CFER

C'est la Vie.

Colloque

Océanographie des milieux pélagiques et benthiques

Un colloque organisé par le Centre océanographique de Rimouski (COR) aura lieu à l'amphithéâtre F-215 de l'UQAR, les mardi et mercredi 26 et 27 février 1991. Il portera sur l'océanographie des milieux pélagiques et benthiques. Le milieu **pélagique** comprend les organismes en suspension dans l'eau alors que le milieu **benthique** englobe les organismes vivant dans les fonds marins.

Durant les deux avant-midis, une brochette de spécialistes prendront la parole pour faire état de leurs recherches. Et au cours des deux après-midis, ce sont les étudiantes et étudiants finissants à la maîtrise et au doctorat en océanographie qui présenteront leurs travaux.

Ainsi, **mardi matin**, on pourra entendre trois chercheurs qui parleront des «interactions physiques - plancton». Le Dr **Brad de Young**, du Memorial University (Terre-Neuve), présentera les processus physiques. Le Dr **Alain Vézina**, du COR, traitera de «physique et de phytoplankton». Et le Dr **D. Deibel**, aussi du Memorial University, abordera le thème «physique et zooplancton».

En **après-midi**, les présentations des étudiantes et étudiants porteront sur «l'écologie, la chimie et la physique de la colonne d'eau».

Mercredi matin, les conférenciers concentreront leur attention sur l'écologie benthique

expérimentale. Le Dr **John Angel Comitto**, du Hood College (Maryland), présentera les résultats d'une étude sur les effets de prédation dans la zone de marée. Le Dr **Kim Juniper**, du COR, analysera les effets de broutage dans la zone de marée. Et le Dr **Kim Lee**, de l'Institut Maurice-Lamontagne, résumera une étude portant sur la dégradation microbienne de pétrole sur les plages.

En **après-midi**, des étudiantes et des étudiants en océanographie feront état de divers travaux de recherche sur «l'écologie et la dynamique du fond marin».

Les coordonnateurs de cette activité sont les professeurs Kim Juniper et Gaston Desrosiers.

Jumelage

Des infirmières de France séjournent à Gaspé

Une trentaine d'infirmières et d'infirmiers de la ville d'Auch, au sud-est de la France, feront un séjour à Gaspé, du 11 au 23 mars, pour rencontrer un groupe d'infirmières et d'infirmiers qui font des études à temps partiel à l'UQAR, dans la région de Gaspé. Le groupe de Gaspé se rendra par la suite en France, du 15 au 26 avril, pour compléter l'échange. Les participants gaspésiens ont convenu d'héberger les invités d'outre-mer, et de profiter ensuite de l'accueil de leurs collègues de l'Hexagone.

L'échange permettra aux participantes et aux participants non seulement de vivre une expérience interculturelle, mais aussi de comparer les réseaux de santé et les soins infirmiers, et d'analyser l'approche nursing et les programmes scolaires propres à chaque pays. L'an dernier, un échange semblable avait eu lieu entre Rimouski et Auch.

Plusieurs activités professionnelles sont prévues à Gaspé: conférences, visites et stages dans le milieu de la santé. Du côté touristique, les visiteurs auront droit à une partie de cabane à sucre et à une excursion en moto-neige!

Deux étudiantes de l'UQAR en sciences infirmières, Mmes **Reina Lachance** et **Marie-Paule Parent**, sont les responsables de ce jumelage, du côté québécois. Le groupe de Gaspé compte organiser quelques activités pour aider au financement de ce projet, auquel participent quelques personnes du Cégep de la Gaspésie et des Îles, en techniques infirmières. Les étudiantes et étudiants de l'UQAR qui iront en France proviennent de Gaspé, et aussi de Chandler et de Grande-Vallée.

À l'UQAR Le 8 mars, Journée internationale des femmes

C'est sous le thème: **Regards de femmes sur l'avenir du Québec: un projet de société à imaginer**, que se tiendront les activités du 8 mars à l'UQAR, au salon du personnel, de 13 h 45 à 16 h, le vendredi 8 mars.

Le Comité de condition des femmes de l'UQAR invite toutes les personnes qui le désirent à venir participer aux ateliers-discussions, lors de cette journée.

Petits mots

Y a-t-il quelqu'un? ...mathématique!

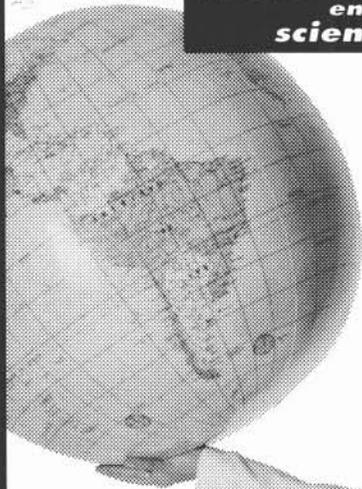
L'emploi du nom au singulier pour désigner la science des mathématiques est un ancien usage remis en honneur aujourd'hui (Hanse, 1987, p. 585). La forme abrégée en français est toutefois la forme plurielle: «maths» (Darbelnet, 1986, p. 135). Exemple: elle est forte en maths; il est bon en mathématique.

«Il n'y a personne»

En mathématique, deux signes moins s'annulent; de même, en français deux négations successives s'annulent et forment une expression positive. C'est pourquoi, dire «il n'y a pas personne» signifie «il y a quelqu'un». Pour plus de clarté, mieux vaut donc, dans le cas d'une négation, employer simplement: «il n'y a personne». En revanche, rien n'empêche de combiner «personne» avec «jamais»: il n'y a jamais personne. (d'après Gagnon, Pelletier, Saint-Gelais, 1990, p. 52).

Caifé, poste 1213

**Une autre équipe
aux études avancées de l'UQAM
en sciences**



Elle s'appelle Nathalie Doyon.

Elle a fait un baccalauréat en sciences biologiques à l'Université de Montréal.

Elle fait présentement une maîtrise en sciences de l'environnement à l'UQAM et prépare un mémoire en toxicologie aquatique.

Il s'appelle Sami Fadlallah.

Il a fait un baccalauréat en biochimie et une maîtrise en biologie à l'UQAM.

Il fait présentement un doctorat en sciences de l'environnement à l'UQAM et prépare une thèse en toxicologie de l'environnement.

Il s'appelle Hugues Trieu Hung Diep.

Il a fait un baccalauréat en biologie à l'UQAM.

Il fait présentement une maîtrise en biologie à l'UQAM et prépare un mémoire en immunotoxicologie.

Une autre équipe du laboratoire de recherche en toxicologie de l'environnement (TOXEN) faisant partie de l'Institut des sciences de l'environnement de l'UQAM.

UQAM

Le savoir universitaire, une valeur sûre!

Date limite d'admission : 1^{er} février

DOCTORAT
Psychologie, Ph.D., D.Ps.

Date limite d'admission : 15 février

DOCTORAT
Education*, Ph.D.
(en association avec l'UQAC, l'UQAH, l'UQAR, l'UQAT, l'UQTR)

Date limite d'admission : 1^{er} mars

MAITRISES
Communication*, M.A.
Education, M.A., M.Ed.
Muséologie*, M.A. (conjointement avec l'Université de Montréal)
Philosophie, M.A.
Sexologie*, M.A.
(seule la concentration counseling est contingentée)
Sciences de l'environnement, M.Sc.

DOCTORATS
Administration*, Ph.D. (en collaboration avec les HEC, l'Université Concordia et l'Université McGill)
Communication, Ph.D. (conjointement avec l'Université de Montréal et l'Université Concordia)

Date limite d'admission : 1^{er} avril

MAITRISES
Administration des affaires*, M.B.A. (profil avec mémoire)
Arts plastiques*, M.A.
(programme offert par extension à l'UQAC)
Études des arts*, M.A.
Intervention sociale*, M.A.
Sociologie, M.A.

DOCTORATS
Sciences de l'environnement, Ph.D.
Sociologie, Ph.D.

Date limite d'admission : 15 avril

MAITRISE
Enseignement au primaire, M.Ed.

Date limite d'admission : 1^{er} mai

DIPLOMES DE DEUXIEME CYCLE
Études américaines contemporaines (conjointement avec l'UQTR)
Météorologie*

MAITRISES
Analyse et gestion urbaines, M.A.
(conjointement avec l'ENAP et l'INRS)
Art dramatique, M.A.
Biologie, M.Sc.
Droit social et du travail*, LL.M.
Économique, M.Sc.
Études littéraires, M.A.
Géographie, M.Sc.
Gestion de projet*, M.Sc.
(conjointement avec l'UQAC, l'UQAH, l'UQAT, l'UQAR, l'UQTR)
Histoire, M.A.
Informatique de gestion*, M.Sc.A.
Kinanthropologie, M.Sc.
Linguistique, M.A.
Mathématiques, M.Sc.
Science politique, M.A.
Sciences de l'atmosphère, M.Sc.
Sciences des religions, M.A.

DOCTORATS
Études urbaines*, Ph.D. (conjointement avec l'INRS-Urbanisation)
Histoire, Ph.D.
Linguistique, Ph.D.
Mathématiques, Ph.D.
Philosophie, Ph.D.
(programme de l'UQTR offert par extension à l'UQAM)
Science politique, Ph.D.
Sciences des religions, Ph.D.
(conjointement avec l'Université Concordia)
Sémiologie, Ph.D.

Date limite d'admission : 1^{er} juin

MAITRISES
Chimie, M.Sc. (programme offert par extension à l'UQTR)
Sciences comptables*, M.Sc.
Sciences de la terre, M.Sc.

DOCTORAT
Ressources minérales, Ph.D. (programme offert par l'UQAC avec la collaboration de l'UQAM)

Date limite d'admission : 1^{er} août

DIPLOMES DE DEUXIEME CYCLE
Études interdisciplinaires sur la mort*
Intégration de la recherche à la pratique éducative
Systèmes d'information géographique*

*programme contingenté

La Fondation de l'UQAM offre des bourses d'études de 4 000 \$ et de 7 000 \$.

Renseignements :
870, boul. de Maisonneuve Est
Local T-3600
Montréal
☎ (514) 987-3121

 Université du Québec à Montréal

Séminaire, le 22 février

«L'intervention de l'État auprès de la famille: pourquoi?»

Le Groupe de recherche Éthos (de l'UQAR), en collaboration avec le Conseil de la famille du Québec, organise un séminaire sur l'intervention de l'État auprès de la famille, le vendredi 22 février 1991, à 14 h, au local D-420.

Cinq spécialistes présenteront des exposés:

- M. Jean-Pierre Lamoureux, du Conseil de la famille du Québec: «Un conseil de famille: quels conseils?»;
- M. Pierre Fortin, du groupe Éthos: «La famille dans le discours gouvernemental»;
- M. Guy Giroux, du groupe Éthos: «Enjeux du pouvoir et de la légitimité de l'intervention de l'État»;
- M. Pierre-Paul Parent, du groupe Éthos: «La famille, donnée naturelle et première production culturelle»;
- M. Lionel Robert, du CRSSS région 01: «État et famille: des politiques sociales en mutation».

À 16 h, les participantes et participants pourront assister au lancement régional d'un rapport de recherche réalisé par le groupe Éthos, à la demande du Conseil de la famille du Québec. Le rapport s'intitule: *Le pouvoir et la légitimité de l'intervention de l'État auprès des familles en lien avec l'autorité et la compétence parentales, dans le contexte des législations et des pratiques existantes.*

Plus de détails: 724-1784.



PROGRAMME D'ÉTUDES SUPÉRIEURES EN DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (PRODEV)

Le programme

- est conçu dans une optique interdisciplinaire;
- se donne à temps complet et à temps partiel;
- mène à l'obtention d'un Diplôme d'études supérieures en développement international et coopération.

Conditions d'admission

- baccalauréat universitaire (avec spécialisation) ou l'équivalent;
- expérience en développement international ou intention de travailler dans ce domaine;
- connaissance pratique des deux langues officielles est souhaitable.

On peut obtenir une brochure et un formulaire de demande d'admission en s'adressant à:

L'adjointe scolaire
INSTITUT DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL ET DE
COOPÉRATION
Université d'Ottawa
Ottawa (Ontario)
K1N 6N5
Tel.: (613) 564-4910



UNIVERSITÉ D'OTTAWA
UNIVERSITY OF OTTAWA

EN BREF

(vie étudiante)

• Bravo aux étudiantes et aux étudiants responsables du journal l'Uquarium! Ils ont été capables de donner à cette publication un contenu et une présentation dignes de mention. On y retrouve des textes pleins d'intelligence et de sensibilité. Le journal n'esquive pas les questions chaudes. Il plonge dans l'audace et l'humour qui font l'originalité de la presse étudiante. L'idée de présenter des numéros thématiques est aussi très judicieuse. Ne lâchez pas!

• L'équipe T.V. zéro 1, en collaboration avec Télé-câble B.S.L., offre l'occasion aux étudiantes et aux étudiants de se faire valoir sur la scène. Si tu possèdes un talent comme chanteur ou chanteuse, humoriste, artiste ou autre, c'est l'occasion de te faire connaître. L'émission est enregistrée au bar le Sens unique, devant un public, et diffusée par la suite sur les ondes de Télé-Câble. Les prochains enregistrements sont prévus pour le 19 février, les 5 et 19 mars, et les 2, 16 et 30 avril. Si cette expérience t'intéresse, communique à 723-0591.

• Un emploi dans un camp de vacances, ça t'intéresse? Les camps fournissent annuellement au Québec plus de 4000 emplois d'été pour les étudiantes et les étudiants. Pour connaître les possibilités, compose: 1-800-563-3586.

Petits mots

Quelle ou qu'elle?

Quelle qu'elle soit, trouvez la source

Quelle belle fête! Qu'elle était réussie! Quelles belles vacances aussi! Quelle est la journée dont vous parliez, déjà?...

Pour résoudre ce casse-tête, deux moyens:

1) s'interroger sur la nature du mot, afin de savoir s'il s'agit:

- dans le cas de *quelle*, d'un adjectif ou d'un pronom, exclamatif ou interrogatif (identifiable selon le contexte), ou
- dans le cas de *qu'elle*, de la conjonction ou du pronom relatif *que* éliminé devant le pronom personnel *elle*, comme dans: *je crois qu'elle ne viendra pas.*

2) remplacer le pronom *elle* par un nom: *que la fête (ou Sophie) était belle!* Si cela s'avère impossible, employer *quelle*.

Exemple: Si vous croyez ce *qu'elle* (Sophie) raconte, je me demande *quelle* (pronom interrogatif) est l'attitude à observer. *Quelle* (adjectif exclamatif) ironie! Je me demande ce *qu'elle* en pense.

CAIFÉ, 1213.

Calendrier

- jusqu'au **23 février**: Semaine de l'étudiante et de l'étudiant à Rimouski.
- jusqu'au **8 mars**: exposition de marionnettes, faites dans un cours du programme de baccalauréat en adaptation scolaire et sociale, sous la supervision du professeur **Luc-Bernard Duquette**. À la Galerie de l'UQAR.
- les **20, 21 et 22 février**: à l'Atrium, démonstration de **logiciels en sciences** qui ont été traduits par deux étudiants de l'UQAR. Vous êtes invités à faire des expériences et à évaluer les programmes.
- mercredi **20 février**: rencontre d'information sur la Corporation professionnelle des comptables généraux licenciés du Québec (CGA), à la salle à manger de la cafétéria (J-115), de 11 h 30 à 13 h 30. Bienvenue aux étudiantes et aux étudiants ainsi qu'aux professeures et professeurs du Module d'économie et de gestion. La directrice de la formation de la corporation, Mme **Ginette Deslongchamps**, sera présente. Un petit buffet sera servi.
- mercredi **20 février**: «Impact écologiques des processus de versants (avalanches, éboulis...) en Gaspésie», par M. **Bernard Héту**, professeur de géomorphologie, au local E-303, de 11 h 45 à 13 h. (Les midis des sciences naturelles).
- mercredi **20 février**: à 12 h, au local D-415, rencontre d'informations avec un représentant de l'Association des Conseils scolaires pour l'éducation bilingue dans l'**Ouest canadien**, qui désire recruter des enseignantes et des enseignants francophones.
- mercredi **20 février**: conférence du Dr **François Dubé**, du Centre océanographique de Rimouski, au Laboratoire océanologique, à 15 h 15: «Secrets et confidences sur la fécondation chez la palourde».
- jeudi **21 février**: Fête pour le **personnel** de l'UQAR, «La Saint-Valentin après tout le monde...», au Salon du personnel, à 17 h.
- jeudi **21 février**: Ma Ciné Mon Bla-Bla présente, à 19 h 30 à l'amphithéâtre F-215, *Le million*, une comédie musicale de René Clair (France). Entrée gratuite.
- vendredi **22 février**: «L'intervention de l'État auprès de la famille: pourquoi?». Séminaire du Groupe de recherche Éthos en collaboration avec le Conseil de la famille du Québec. Au local D-420 de l'UQAR, à 14 h. À 16 h, lancement d'un rapport de recherche sur cette question.
- du **25 février au 1er mars**: période de relâche (suspension des cours).
- **26 et 27 février**: Colloque sur «l'océanographie des milieux pélagiques et benthiques», organisé par le Centre océanographique de Rimouski, à l'amphithéâtre F-215. Six conférenciers invités et présentation de travaux par des étudiantes et des étudiants de l'UQAR en océanographie. Coordinateurs: Kim Juniper et Gaston Desrosiers.
- **26 et 27 février**: séance de perfectionnement en français écrit, offert au personnel de l'UQAR par le Comité de perfectionnement en collaboration avec le CAIFÉ et M. Claude Demers, de l'Office de la langue française, au D-420.
- mercredi **6 mars**: «Les écosystèmes forestiers du Maroc», par M. **Pierre Laplante**, professeur de géographie, au local E-303, de 11 h 45 à 13 h. (Les midis des sciences naturelles).
- jeudi **7 mars**: Ma Ciné Mon Bla-Bla présente, à 19 h 30 à l'amphithéâtre F-215, *Vieilles légendes tchèques*, film d'animation avec marionnettes sur les origines de la nation tchèque, par Jiri Trnka. Entrée gratuite.
- vendredi **8 mars**: **Journée des femmes**. Activités au Salon du personnel, de 13 h 45 à 16 h: «Regards de femmes sur l'avenir du Québec: un projet de société à imaginer».
- samedi **9 mars**: de 20 h en soirée à 9 h le lendemain, «La nuit de la pointe sèche», à l'UQAR. Des étudiantes et des étudiants en arts visuels font connaître la technique de gravure en creux, par des travaux en direct et une exposition.
- du **9 mars au 22 mars**: «La nuit de la pointe sèche», exposition organisée par **Claude Philippe Nolin**, à la Galerie de l'UQAR.
- mercredi **13 mars**: M. **Pierre Audy**, professeur en sciences de l'éducation à l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue, parlera de «L'actualisation du potentiel intellectuel», à 19 h, au local F-215. Le tout est organisé par le Module adaptation scolaire et sociale de l'UQAR, par le Département de technique d'éducation spécialisée du Cégep de Rimouski, par la Villa de l'Essor et par le Secteur d'adaptation scolaire de la Commission scolaire La Neigette.
- mercredi **13 mars**: «Soirée des Talents Black Label-UQAR», au gymnase de l'UQAR, à 21 h.
- **14 et 15 mars**: deux organismes de l'Université, le GRIDEQ et le groupe de recherche Éthos, organisent à l'UQAR un colloque-réseau sur «les nouvelles technologies de l'information et de la communication: portée et enjeux épistémologiques et éthiques».
- jeudi **14 mars**: Ma Ciné Mon Bla-Bla présente, à 19 h 30 à l'amphithéâtre F-215, une soirée de cinéma muet. Place à l'humour, avec: *Max et sa belle-mère* (1910), *Our Daredevil Chief* (1915), *Charlot cambrioleur* (1916, avec Charlie Chaplin), *Cops* (1922, avec Buster Keaton) et *Two Tars* (1928, avec Laurel et Hardy). Entrée gratuite.

UQAR
-Information

Journal de l'Université du Québec
à Rimouski
300, allée des Ursulines, Rimouski,
G5L 3A1

Ce journal est publié aux deux semaines par le Service des relations publiques et de l'information. (Local **E-215**, téléphone: 724-1427). Les informations et annonces doivent nous parvenir au plus tard le mardi précédant la parution. Il est possible de reproduire les articles, en citant la source.

Rédaction: Mario Bélanger
Direction: Marie-France Maheu
Secrétariat: Monique April
Montage: Richard Fournier
Impression: Service de l'imprimerie

ISSN 0711-2254
Dépôt légal: Bibliothèque nationale
du Québec